

中法对照：法国掠影之电影产业口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/570/2021_2022__E4_B8_AD_E6_B3_95_E5_AF_B9_E7_c95_570828.htm 法国掠影之电影产业

La France produit environ 130 à 140 films par an, dont près de 80% sont financés en totalité ou en grande partie par des capitaux français. La France a fait sa renommée dans le monde entier. Des réalisateurs comme Jean Renoir (*La grande illusion*), René Clair (*A nous la liberté*), Marcel Carné (*Les enfants du paradis*), Claude Autant-Lara (*La traversée de Paris*), Jacques Becker (*Casque dor*), Henri-Georges Clouzot (*Quai des orfèvres*), Jean Cocteau (*Le sang du poète*), ont profondément influencé l'histoire du cinéma mondial avant et après la guerre. 法国电影的品质闻名于世。一些导演如Jean Renoir (*La grande illusion* 错觉), René Clair (*A nous la liberté* 还我自由), Marcel Carné (*Les enfants du paradis* 天堂里的小孩), Claude Autant-Lara (*La traversée de Paris* 穿越巴黎), Jacques Becker (*Casque dor* 金盔), Henri-Georges Clouzot (*Quai des orfèvres* 金银商的河堤), Jean Cocteau (*Le sang du poète* 诗人的血), 他们在战后对世界电影的发展起了很深的影 响。 Vers le début des années 60, de jeunes cinéastes ont voulu donner une nouvelle jeunesse au cinéma classique de leur pays. Truffaut (*Les quatre cents coups*, *Le dernier métro*), Louis Malle (*Les amants*, *Au revoir les enfants*), Jean-Luc Godard (*A bout de souffle*, *Pierrot le fou*), Claude Chabrol (*Le beau Serge*, *La cérémonie*), Alain Resnais (*Hiroshima mon amour* et *On s'ennuie*), Truffaut (*Les quatre*

cents coups 问题少年, Le dernier métro 最后一班地铁), Louis Malle (Les amants 情人们, Au revoir les enfants 再见孩子), Jean-Luc Godard (A bout de souffle 筋疲力尽, Pierrot le fou 疯子皮艾洛), Claude Chabrol (Le beau Serge 英俊的赛席, La cérémonie 典礼), Alain Resnais (Hiroshima mon amour 广岛, 我的爱 et On connaît la nuit dans le monde à travers de nombreux films aux styles très divers. Parmi ces cinéastes, on peut citer Jacques Rivette (La religieuse, La belle noiseuse), Claude Sautet (Vincent, François, Paul et les autres 樊尚, 佛朗索瓦, 保尔和其他人, Nelly et Monsieur Arnaud 内利和阿尔勒先生), Claude Lelouch (Un homme et une femme 一男一女, Hommes, femmes, mode d'emploi 男人, 女人, 说明书), Maurice Pialat (Sous le soleil de Satan 在撒旦的阳光下, Van Gogh 凡高), Bertrand Tavernier (Le juge et l'assassin 法官和杀手, L'Appât 诱惑) Bertrand Blier (Buffet froid 冷餐, Un, deux, trois soleil 一, 二, 三太阳), Claude Berri (Jean de Florette 让德 佛洛海特, Lucie Aubrac 路西欧巴克), Alain Corneau (Série noire 黑色系列, Tous les matins du monde 早晨), André Téchiné (Souvenirs de France 回忆法国, Les voleurs 小偷), Patrice Leconte (Monsieur Hire 易尔先生, Ridicule 古怪), Jean-Paul Rappeneau (Cyrano de Bergerac 白哥哈的西哈奴, Le hussard sur le toit 屋顶上的士兵), 等等。

Avec les années 90 apparaissent Jean-Jacques Annaud (La guerre du feu, Lamant), Jean-Jacques Bénéix (37 ° 2 le matin), Luc Besson (Le grand bleu, Le cinquième élément), Eric Rochant (Un monde sans pitié), Christian Vincent (La discrète)... 90年代出现了 Jean-Jacques Annaud (La guerre du feu 火的战争, Lamant 情

人), Jean-Jacques Bèneix (37 ° 2 le matin 早晨37 ° 2), Luc Besson (Le grand bleu 深蓝, Le cinqui è me é l é ment 第五元素), Eric Rochant (Un monde sans piti é 无情的人), Christian Vincent (La discr è te 平庸女人)... Enfin, plus r é cemment, une nouvelle g é n é ration de r é alisateurs commence à simposer, avec de jeunes cin é astes comme Pascale Ferran (Lage des possibles), Cedric Klapisch (Chacun cherche son chat), Manuel Poirier (Marion), Mathieu Kassovitz (La haine), Laurence Ferreira Barbosa (Jai horreur de lamour), Sandrine Veysset (Y aura-t-il de la neige à Noccedil.aisedaujourd'hui. 近来, 新一代年轻电影人又登上了电影舞台, 如 Pascale Ferran (Lage des possibles 可能的年代), Cedric Klapisch (Chacun cherche son chat 各管各的), Manuel Poirier (Marion 马里翁), Mathieu Kassovitz (La hain 仇恨 e), Laurence Ferreira Barbosa (Jai horreur de lamour 我怕爱情), Sandrine Veysset (Y aura-t-il de la neige à Noë.l? 圣诞节下雪吗?), Arnaud Desplechin (Comment je me suis disput é ... ma vie sexuelle 我的性生活)... 他们都热衷于在他们的电影里反映当今法国社会的现实和阴暗面。 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com